Porównanie tłumaczeń Ozeasza 7:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozweselają króla swoim złem, książąt zaś swoimi oszustwami.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Królowie cieszą się ich złem, książęta zaś ich oszustwami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Króla rozweselają swoją niegodziwością, a książąt swymi kłamstwami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Króla uweselają złością swoją a książąt kłamstwy swemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Złością swą uweselali króla, a kłamstwy swymi książęta. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W swej przewrotności rozweselali króla i książąt w swojej obłudzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Króla pozyskują sobie swoją złością, a książąt swoimi kłamstwami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Swoją złością sprawiali radość królowi, a kłamstwami – książętom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W swojej przewrotności radują się królem i książętami w swojej obłudzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z całą przewrotnością namaszczają króla, z obłudą - książąt! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В їхніх злах вони розвеселили царів і в їхніх неправдах володарів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Swą niecnością rozweselają króla, a panów swoją obłudą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Swą niegodziwością rozweselają króla, a swymi podstępami – książąt. |

1. 1) Ich niegodziwościami cieszą się królowie, ich kłamstwami książęta G. [↑](#footnote-ref-2)